



You have downloaded a document from  
**RE-BUŚ**  
repository of the University of Silesia in Katowice

**Title:** Wydawnictwa książkowe i fonograficzne Tadeusza Różewicza  
(materiały do bibliografii)

**Author:** Joanna Kisiel

**Citation style:** Kisiel Joanna. (1999). Wydawnictwa książkowe i fonograficzne Tadeusza Różewicza (materiały do bibliografii). W: M. Kisiel, D. Rott, W. Wójcik (oprac.), "Tadeusz Różewicz - doctor honoris causa Universitatis Silesiensis" (S.35-50). Katowice : Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach



Uznanie autorstwa - Użycie niekomercyjne - Bez utworów zależnych Polska - Licencja ta zezwala na rozpowszechnianie, przedstawianie i wykonywanie utworu jedynie w celach niekomercyjnych oraz pod warunkiem zachowania go w oryginalnej postaci (nie tworzenia utworów zależnych).



UNIwersYTET ŚLĄSKI  
W KATOWICACH



Biblioteka  
Uniwersytetu Śląskiego



Ministerstwo Nauki  
i Szkolnictwa Wyższego

# Wydawnictwa książkowe i fonograficzne Tadeusza Różewicza

## Materiały do bibliografii

Niniejsze zestawienie rejestruje krajowe i zagraniczne wydawnictwa książkowe i fonograficzne Tadeusza Różewicza, poczynając od Jego debiutu konspiracyjnego. Podstawą tego wykazu była *Polska bibliografia literacka* za lata 1944—1987, a także — głównie dla okresu po 1988 roku — własne kwerendy. Bibliografia ta jest poprawioną i uzupełnioną wersją rejestru, który zamieściłam wcześniej w książce *Świat integralny. Pół wieku twórczości Tadeusza Różewicza. (Materiały konferencji literackiej, 14 listopada 1994)*, pod redakcją Mariana Kisiela (Katowice 1994). Skrócony zapis ograniczam do podania tytułu utworu, miejsca i daty jego wydania oraz — w miarę posiadanych danych — do nazwiska tłumacza (w przypadku edycji zagranicznych), a także liczby stron publikacji. Nie podaję natomiast nazwisk autorów opracowania graficznego książki. Wymieniam edycje w porządku chronologicznym, a w obrębie poszczególnych lat — alfabetycznym.

### 1944

1. *Echa leśne*. [Wiersze, proza]. B.m.w., 51 s. — druk konspiracyjny pod pseud. Satyr.

1946

2. *W łyżce wody. Satyry.* [Wiersze]. Częstochowa: Słowo.

1947

3. *Niepokój.* [Wiersze]. Kraków: Przełom, 72 s.

1948

4. *Czerwona rękawiczka.* [Wiersze]. Kraków: Książka, 58 s.

1950

5. *Pięć poematów.* [Wiersze]. Warszawa: Czytelnik, 68 s.

1951

6. *Czas, który idzie.* [Wiersze]. Warszawa: Czytelnik, 38 s.

1952

7. *Wiersze i obrazy.* [Wiersze]. Warszawa: Czytelnik, 60 s.

1953

8. *Kartki z Węgier.* [Reportaże]. Warszawa: Czytelnik, 90 s.  
9. *Wybór wierszy.* Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy, 168 s.

1954

10. *Równina.* [Wiersze]. Kraków: Wydawnictwo Literackie, 46 s.

1955

11. *Opadły liście z drzew.* [Opowiadania]. Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy, 106 s.  
12. *Srebrny kłos.* [Wiersze]. Warszawa: Czytelnik, 62 s.  
13. *Uśmiechy.* [Wiersze, fraszki, proza]. Warszawa: Czytelnik, 150 s.

## 1956

14. *Poemat otwarty*. [Wiersze]. Kraków: Wydawnictwo Literackie, 70 s.

## 1957

15. *Poezje zebrane*. Kraków: Wydawnictwo Literackie, 436 s.  
16. *Uśmiechy*. [Wiersze, fraszki, proza]. Wyd. 2. Warszawa: Czytelnik, 180 s.

## 1958

17. *Formy*. [Wiersze]. Warszawa: Czytelnik, 76 s.  
18. *Upostrřed života*. [Wybór poezji]. Tłum. i oprac. V. Dvořáčkova. Praha: SNKLU, 126 s. — w języku czeskim.

## 1960

19. *Przerwany egzamin*. [Opowiadania]. Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy, 148 s.  
20. *Rozmowa z księciem*. [Wiersze]. Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy, 102 s.  
21. *U središtu života*. [Wybór poezji]. Wybór i tłum. P. Vujičić. Posłowie H. Vogler. Beograd: Nolit, 93 s. — w języku serbskim.

## 1961

22. *Głos Anonima*. [Wiersze]. Katowice: Śląsk, 44 s.  
23. *Niepokój*. [Wybór poezji]. Wybór i tłum. J. Majernik. Przedmowa H. Ivaníčková. Bratislava: SVKL, 205 s. — w języku słowackim.  
24. *Zielona róża*. [Wiersze]. *Kartoteka*. [Dramat]. Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy, 112 s.

## 1962

25. *Die Laokoon Gruppe*. [Grupa Laokoona]. Tłum. I. Böll. Berlin: Gustav Kiepenheuer, 68 s. — edycja powielaczowa w języku niemieckim.

26. *Die Zeugen oder Unsere Kleine Stabilisierung*. [Świadkowie albo Nasza mała stabilizacja]. Tłum. I. B öll. Berlin—Dahlem: Gustav Kiepenheuer, 68 s.
27. *In der schönsten Stadt der Welt*. [Wybór opowiadań]. Tłum. A. Dross. München: Nymphenburger, 138 s. — w języku niemieckim.
28. *Rozhovor*. [Wybór poezji]. Tłum. V. Dvořáková. Praha: Mladá Fronta, 62 s. — w języku czeskim.

#### 1963

29. *Nic w płaszczu Prospera*. [Wiersze, dramaty]. Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy, 156 s.
30. *Niepokój. Wybór wierszy 1945—1961*. Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy, 160 s.
31. *Bespokojstvo*. [Wybór poezji]. Tłum. M. Pavlova, M. Kudinov, B. Sluckij, E. Vinokurov [i in.]. Wstęp V. Ognev. Moskwa: Izdatelstvo Inostrannoj Literatury, 198 s. — w języku rosyjskim.

#### 1964

32. *Niepokój. Wybór wierszy 1945—1961*. Wyd. 2. Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy, 158 s.
33. *Svedkovia alebo Naša malá stabilizácia*. [Świadkowie albo Nasza mała stabilizacja]. Tłum. J. Mrázik. Bratislava: DILIZA, 40 s. — w języku słowackim.
34. *Twarz*. [Wiersze]. Warszawa: Czytelnik, 58 s.
35. *Colloquio con in Principe*. [Wybór poezji]. Tłum. C. Verdiani. Milano: A. Mondadori, 302 s. — w języku włoskim.
36. *V nejkrásnějšim měste světa*. [Wybór utworów]. Tłum. V. Dvořáková. Praha: SNKLU, 110 s. — w języku czeskim.

#### 1965

37. *Der unterbrochene Akt. Der komische Alte*. [Akt przerywany. Śmieszny staruszek]. Tłum. I. B öll. Berlin: Gustav Kiepenheuer, 86 s. — w języku niemieckim.
38. *Przerwany egzamin*. [Opowiadania]. Wyd. 2, rozszerzone. Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy, 162 s.

39. *Formen der Unruhe. Gedichte.* [Wybór poezji]. Tłum. K. Dedecius. München: C. Hanser, 110 s. — w języku niemieckim.
40. *Poezija.* [Wybór poezji]. Wybór i tłum. A. Aleksiev. Skopje: Kultura, 66 s. — w języku macedońskim.
41. *Er ging aus dem Hause.* [*Wyszedł z domu*]. Tłum. I. Böll. Berlin: Gustav Kiepenheuer, 92 s. — w języku niemieckim.
42. *Wiersze wybrane czyta poeta.* [Wybór poezji]. Warszawa: Muza, N 0271, 17 cm, 45 obr./min.

### 1966

43. *Twarz.* [Wiersze]. Wyd. 2, uzupełnione i zmienione. Warszawa: Czytelnik, 92 s.
44. *Utworky dramatyczne.* Kraków: Wydawnictwo Literackie, 242 s.
45. *Nemir. Izbrane pesni.* [Wybór poezji]. Tłum. L. Krakar. Wstęp R. Matuszewski. Ljubljana: Državna založba Slovenije, 102 s. — w języku słoweńskim.
46. *Mitt i levevit. Och så vidare.* [Wybór poezji]. Wybór J. Kunicki, G. Palm. Tłum. A. Nilsson. Stockholm — w języku szwedzkim.
47. *Och så vidare. Ett dikturval 1947—1964.* [Wybór poezji]. Tłum. J. Kunicki, G. Palm. Stockholm: FIBSs Lyrikklub, 132 s. — w języku szwedzkim.
48. *Der unterbrochene Akt und andere Stücke.* [Wybór dramatów]. Tłum. I. Böll. Frankfurt a. M.: Suhrkamp, 148 s. — w języku niemieckim.
49. *Wycieczka do muzeum.* [Opowiadania]. Warszawa: Czytelnik, 154 s.
50. *Blicke.* [*Spojrzenia*]. Tłum. K. Dedecius. Köln: Hake, 20 s. — w języku niemieckim.

### 1967

51. *Poezje wybrane.* Wybór H. Michalski. Wstęp Autor. Warszawa: Ludowa Spółdzielnia Wydawnicza, 134 s.
52. *Prekinat ispit.* [*Przerwany egzamin*]. Tłum. T. D. Belčev. Skopje: Misl, 140 s. — w języku macedońskim.
53. *Schild aus Spinnweb.* [*Tarcza z pajęczyny*]. Tłum. P. Lachmann. Frankfurt a. M.: Suhrkamp, 114 s. — w języku niemieckim.

54. *Wiersze i poematy*. Wybór i wstęp H. Michalski. Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy, 176 s.
55. *A mi kis stabilizációnk*. [Wybór dramatów]. Tłum. J. Csernevits, G. Kérényi. Budapeszt: Európa Kiadó, 198 s. — w języku węgierskim.

#### 1968

56. *Entblössung*. [*Moja córeczka*]. Tłum. P. Pszoniak. München: Hanser, 112 s. — w języku niemieckim.
57. *Opowiadania wybrane*. Warszawa: Czytelnik, 381 s.
58. *Twarz trzecia*. [Wiersze]. Warszawa: Czytelnik, 118 s.
59. *A félbarnad vizsga*. [Wybór opowiadań]. Wybór i tłum. J. Csernevits. Budapeszt: Európa Könyvkiadó, 270 s. — w języku węgierskim.

#### 1969

60. *Regio*. [Wiersze i opowiadania]. Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy, 84 s.
61. [Wybór poezji]. Warszawa: Czytelnik, 142 s.
62. *Ambavi msgavsi sinamdvilisa*. [Wybór poezji]. Tłum. D. Čelidze. Tbilisi: Nakaduli, 38 s. — w języku gruzińskim.
63. *Faces of Anxiety*. [Wybór poezji]. Tłum. A. Czerniawski. London: Rapp and Whiting, 63 s. — w języku angielskim.
64. *Faces of Anxiety*. [Wybór poezji]. Tłum. A. Czerniawski. Chicago: Swallow Press, 63 s. — w języku angielskim.
65. *Geschichter und Masken*. [Wybór poezji]. Wybór i postłowie J. Janke. Tłum. G. Kunert, K. Dedecius. Berlin: Volk und Welt, 110 s. — w języku niemieckim.
66. *Offene Gedichte 1945—1969*. [Wybór poezji]. Wybór i tłum. K. Dedecius. München: Hanser, 170 s., bibliografia — w języku niemieckim.
67. *The Card-Index and Other Plays*. [Wybór dramatów]. Tłum. A. Czerniawski. London: Calder and Boyars, 140 s. — w języku angielskim.

## 1970

68. *Min dotter. [Moja córeczka]*. Tłum. C. Berg. Stockholm: Bonnier, 112 s. — w języku szwedzkim.
69. *Śmierć w starych dekoracjach*. [Opowiadania]. Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy, 148 s.
70. *Teatr niekonsekwencji*. [Dramaty, szkice o teatrze]. Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy, 94 s.
71. *Nemir*. [Wybór poezji]. Wybór i tłum. P. Vujčić. Beograd: Kultura, XV, 123 s. — w języku serbskim.
72. *Poezje*. [Wybór poezji]. Muz. K. Serocki. Na sopran i orkiestrę kameralną. Kraków: Polskie Wydawnictwo Muzyczne, Celle: Möck Verlag, 32 s., nuty.
73. *The Card-Index and Other Plays*. [Wybór dramatów]. Tłum. A. Czerniawski. New York: Grove, VIII, 136 s. — w języku angielskim.
74. *The Witnesses and Other Plays*. [Wybór dramatów]. Tłum. A. Czerniawski. London: Calder and Boyars, 136 s. — w języku angielskim.

## 1971

75. *Poezje zebrane*. Wrocław: Ossolineum, 790 s.
76. *Przygotowanie do wieczoru autorskiego*. [Szkice]. Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy, 279 s.
77. *Śmierć w starych dekoracjach*. Wyd. 2. Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy, 138 s.
78. *Halál régi díszletek között. Kisregény*. [*Śmierć w starych dekoracjach*]. Tłum. J. Cservenits. Budapest: Europó Kaidó, 138 s. — w języku węgierskim.
79. *Twarz trzecia. Tryptyk*. Muz. R. Bukowski. Na chór mieszany 96—98-głosowy *a capella*). Kraków: Polskie Towarzystwo Muzyczne, 14 s., nuty.
80. *In der schönsten Stadt der Welt*. [Wybór opowiadań]. Tłum. R. Buschmann, H. Bereska. Posłowie H. Olschowsky. Berlin: Volk und Welt, 154 s. — w języku niemieckim.
81. *Gleichnisse*. [Wybór poezji]. Muz. K. Serocki. Für Sopran und Kammerorchester. Partitura. Celle: Möck Verlag, Kraków: Polskie Wydawnictwo Muzyczne, 82 s. Soprano solo 16 s. (nuty) — w języku niemieckim.



## 1972

82. *Sztuki teatralne*. Wrocław: Ossolineum, 420 s.
83. *Smrt v starých kulisách*. [Śmierć w starych dekoracjach]. Tłum. V. Dvořáčková. Praha: Odeon, 144 s. — w języku czeskim.
84. *Lice*. [Wybór poezji]. Tłum. i wstęp D. Dobrev. Sofija: Narodna Kultura, 176 s. — w języku bułgarskim.
85. *Megmeneklüt*. [Wybór poezji]. Tłum. i wstęp A. Fodor. Budapest: Európa Kiadó, 134 s. — w języku węgierskim.
86. *Wycieczka do muzeum*. Wyd. 2. Warszawa: Czytelnik, 196 s.

## 1973

87. *Kartoteka*. Wstęp J. Kelera. Wrocław: Ossolineum, 60 s.
88. *Kartoteek. Veidervanake*. [Kartoteka. Śmieszny staruszek]. Tłum. A. Kurtina. Tallinn: Periodika, 72 s. — w języku estońskim.
89. *Proza*. Wrocław: Ossolineum, 646 s.
90. *Poezja. Proza. Dramat*. Wrocław: Ossolineum, 402 s.
91. *Der Tod in der alten Dekoration. Erzählung*. [Śmierć w starych dekoracjach]. Tłum. P. Lachmann. München: Hanser, 138 s. — w języku niemieckim.
92. *Poeme*. [Wybór wierszy]. Przedmowa i tłum. N. Mareş. Iaşi: Editora Junimea, 166 s. — w języku rumuńskim.
93. *Auf allen Vieren*. [Na czworakach]. Tłum. Ch. Vogel. Berlin: Kiepenheuer, 78 s. — w języku niemieckim, edycja powielaczowa.

## 1974

94. *Kartoteka*. Posłowie L. Sokół. Aneks W. Jesionowska. Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy, 80 s.
95. *El fichero*. [Kartoteka]. Tłum. V. Beck, J. Segovia. Madrid: Fundamentos, 100 s. — w języku hiszpańskim.
96. *Wiersze*. Wstęp S. Lichański. Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy, 318 s.
97. *Moja dčeruška*. [Wybór opowiadań]. Tłum. M. Wlachovská. Bratislava: Tatran, 278 s. — w języku słowackim.
98. *Stücke*. [Wybór dramatów]. Wybór J. Janke. Tłum. H. Bereska, R. Buschmann, K. Kelm, K. Lichtenfeld, C. Rymarowicz. Berlin: Volk und Welt, 382 s. — w języku niemieckim.

99. *Gocī*. [*Wyszedł z domu*]. Tłum. z angielskiego Sādāndā Sāntārām Rege. Wstęp Amd Palekar. Bombay: Popular, 72 s. — w języku hindi.

### 1975

100. *Białe małżeństwo i inne utwory sceniczne*. Kraków: Wydawnictwo Literackie, 110 s.
101. *Kartoteka*. Połowie L. Sokół. Aneks W. Jesionowska. Wyd. 4. Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy, 80 s.
102. *Kartoteka*. Warszawa: Polski Związek Niewidomych. Vol. 1, egz. 14 — druk brailem.
103. *Testigos*. [*Świadkowie albo Nasza mała stabilizacja*]. Tłum. V. Beck. Madryt: Fundamentos, 80 s. — w języku hiszpańskim.
104. *Ja niin edelleen*. [Wybór utworów]. Tłum. J. Jääskeläinen. Helsinki: Tammi, 100 s. — w języku fińskim.
105. *V centre žizni*. [Wybór poezji]. Wybór, tłum. i przedmowa E. Lugańovskij. Riga: Liesma, 110 s. — w języku rosyjskim.

### 1976

106. *Weisse Ehe*. [*Białe małżeństwo*]. Tłum. P. Lachmann. Berlin: Kiepenheuer, 110 s. — w języku niemieckim, edycja powielaczowa.
107. *Poezje zebrane*. Wyd. 2. Wrocław: Ossolineum, 728 s.
108. *Een grappige oude man*. [*Śmieszny staruszek*]. Amsterdam: Theaterunie, 53 s. — w języku niderlandzkim.
109. *Versuch einer Rekonstruktion. Erzählungen*. [Wybór opowiadań]. Tłum. i wstęp H. Olschowsky. Leipzig: Reclam Jun, 208 s. — w języku niemieckim.
110. *Poeme*. [Wybór poezji]. Tłum. I. Harasimowicz. Przedmowa S. A. Doinas. București: Albatros, 170 s. — w języku rumuńskim.
111. *Selected Poems*. [Wybór poezji]. Tłum. i wstęp A. Czerniawski. Harmondsworth: Penguin Books, 140 s. — w języku angielskim.
112. *The Survivor and Other Poems*. [Wybór poezji]. Tłum. i wstęp M. J. Kryński, R. A. Maguire. Princeton: Princeton University Press, XIX, 160 s. — w języku angielskim.

## 1977

113. *Duszyzcka*. [Proza poetycka]. Kraków: Wydawnictwo Literackie, 38 s.
114. *Der Abgangs des Hungerkünstlers*. [*Odejsie Głodomora*]. Tłum. P. L a c h m a n n. Berlin: Kiepenheuer, 60 s. — w języku niemieckim, edycja powielaczowa.
115. *Przygotowanie do wieczoru autorskiego*. Wyd. 2, rozszerzone. Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy, 360 s.
116. *Döden i gamla kulisser*. [*Śmierć w starych dekoracjach*]. Tłum. C. B e r g. [Szwecja:] Författarförl, 142 s. — w języku szwedzkim.

## 1978

117. *Kartoteka*. Posłowie L. S o k ó ł. Wyd. 5. Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy, 88 s.
118. *Uro*. [Wybór utworów]. Tłum. M. S e l b e r g. Lysaker: Solum, 244 s. — w języku norweskim.
119. *Poëmata*. [Wybór wierszy]. Tłum. B. K a r a b i t e. Thessalonikē: Diagonis, 34 s. — w języku greckim.
120. *Weisse Ehe*. [*Białe małżeństwo*]. Tłum. H. B e r e s k a. Berlin: Henschelverlag, 90 s. — w języku niemieckim.
121. *A quatre pattes*. [*Na czworakach*]. Tłum. J.-Y. E r h e l. Budapest: Centre Hongroise l'I.I.T., 70 s. — w języku francuskim, edycja powielaczowa.
122. *Der Hungerkünstler geht*. [*Odejsie Głodomora*]. Tłum. H. B e r e s k a. Berlin: Henschelverlag, 54 s. — w języku niemieckim.

## 1979

123. *Opowiadanie traumatyczne. Duszyzcka*. [Wiersze, proza poetycka]. Kraków: Wydawnictwo Literackie, 70 s.
124. *Próba rekonstrukcji*. [Opowiadania]. Wrocław: Ossolineum, 522 s.
125. *Teatr niekonsekwencji*. [Dramaty]. Wrocław: Ossolineum, 512 s.
126. *På diktens yta och i dess centrum*. [Wybór poezji]. Tłum. L. K j e l l b e r g. Współpraca J. T r y p u ć k o. Stockholm: Wahlström, och Widstrand, 118 s. — w języku szwedzkim.

127. *Formen der Unruhe. Gedichte.* [Wybór poezji]. Tłum. K. Dedecius. Miedzioryty J. Cylwik-Chichłowska. Leipzig: Hochschule für Grafik und Buchkunst, 30 s. — w języku niemieckim.
128. *Izbrannoe.* [Wybór utworów]. Wybór S. Larin. Przypisy V. Britaniżskij. Moskwa: Chudożestvennaja Literatura, 316 s. — w języku rosyjskim.
129. *Schattenspiele. Gedichte 1945—1969.* [Wybór poezji]. Tłum. K. Dedecius. München: Heyne, 94 s. — w języku niemieckim.
130. *Vorbereitungen zur Dichterlesung. Ein polemisches Lesebuch.* [Wybór utworów]. Tłum. i posłowie P. Lachmann. München: Hanser, 120 s. — w języku niemieckim.

### 1980

131. *Auf allen Vieren.* [Na czworakach]. Tłum. H. Bereska. Berlin: Henschelverlag, 62 s. — w języku niemieckim.
132. *Niepokój.* [Wiersze]. Wrocław: Ossolineum, 620 s.
133. *Der Abgang des Hungerkünstlers.* [Odejście Głodomora] Tłum. P. Lachmann. Berlin: Berliner Künstlerprogramm, 48 s. — w języku niemieckim.
134. *Skrzydła i ręce. Les ailes et les mains.* Muz. J. Łuciak. Na baryton i orkiestrę symfoniczną. Partytura. Kraków: Polskie Wydawnictwo Muzyczne, 79 s. + faksymile autografu, nuty.
135. *Śmierć w starych dekoracjach.* Wyd. 3. Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy, 136 s.
136. *Tarcza z pajęczyny.* [Opowiadania]. Kraków: Wydawnictwo Literackie, 104 s.
137. *Geschichter und Masken. Gedichte.* [Wybór poezji]. [Brak tłumacza]. Leipzig: Hochschule für Grafik und Buchkunst, 14 s. — w języku niemieckim.
138. *Izbrannaja lirika.* [Wybór poezji]. Tłum. V. Burič. Wstęp V. A. Chorev. Moskwa: Molodaja Gwardija, 62 s. — w języku rosyjskim.
139. *Poezje do słów. Gleichnisse nach Gedichten.* Muz. K. Serocki. Na sporan i orkiestrę kameralną. Wyd. 2. Kraków: Polskie Wydawnictwo Muzyczne, Celle: Möck Verlag, 32 s. + sopran solo 16 s. + nuty.
140. *Unease.* [Wybór poezji]. Tłum. V. Contoski. St. Paul [Minnesota]: New Rivers Press, 156 s. — w języku angielskim.

## 1981

141. *Kvitt ekteskap*. [*Białe małżeństwo*]. Tłum. O. M. Selberg. Bergen: Det Norske Teatret, 141 s. — w języku norweskim.
142. *Kartoteka*. Posłowie L. Sokół. Wyd. 6. Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy, 68 s.
143. *Smr't sred stari dekori*. [*Śmierć w starych dekoracjach*]. Tłum. S. Borisova, R. Cetkova. Wstęp R. Cetkova. Sofija: Narodna Kultura, 266 s. — w języku bułgarskim.
144. *Gedichten*. [Wybór poezji]. Tłum. i posłowie P. Nijmeijer, G. Rasch. Amsterdam: Muelenhoff, 120 s. — w języku niderlandzkim.

## 1982

145. *Pułapka*. [Dramat]. Warszawa: Czytelnik, 90 s.
146. *Kirándulás a múzeumba. Válogátott elbeszélések*. [Wybór opowiadań]. Tłum. J. Cservenits, R. Gimes. Wybór J. Cservenits. Budapest: Európa, 404 s. — w języku węgierskim.
147. *Conversation with the Prince and Other Poems*. [Wybór poezji]. Tłum. i wstęp A. Czerniawski. London: Anvil Press Poetry, 206 s. — w języku angielskim.
148. *En græs Rose*. [Wybór poezji]. Tłum. i oprac. J. Katz. [Dania:] Husets Forlag, 108 s. — w języku duńskim.
149. *Roheline roos*. [Wybór poezji]. Tłum. M. Traet. Tallinn: Eesti Raamat, 70 s. — w języku estońskim.

## 1983

150. *Mariage Blanc and The Hunger Artist Departs. Two plays*. [*Białe małżeństwo. Odejście Głodomora*]. Tłum. A. Czerniawski. London—New York: Marion Boyars, 112 s. — w języku angielskim.
151. *Leukós gámes*. [*Białe małżeństwo*]. Tłum. E. Basilikōte. Athōēna: Gnōse, 98 s. — w języku greckim.
152. *Na powierzchni poematu i w środku. Nowy wybór wierszy*. Warszawa: Czytelnik, 162 s.

153. *Der Abgang des Hungerkünstlers. [Odejsie Głodomora]*. Tłum. P. Lachmann. Berlin: LCB-Editionen — w języku niemieckim.
154. *Falle. [Pulapka]*. Tłum. Ch. Vogel. Berlin: Kiepenheuer Bühnenvertriebs, 110 s. — w języku niemieckim.
155. *Trzy refleksje poetyckie. Na głos wysoki i 6 instrumentów. Drei dichterische Nachdenken. Für hohe Stimme und 6 Instrumente*. Muz. J. Tyszkowski. Partytura. Warszawa: Wydawnictwo Muzyczne Agencji Autorskiej, 26 s. + nuty.
156. *Hry. [Wybór dramatów] Kartotéka. Stara žena vysedává. Do písku. [Kartoteka. Stara kobieta wysiaduje. Do piachu]*. Tłum. V. Dvořáčková. Praha: Odeon, 198 s. — w języku czeskim.
157. *Gedichte. Stücke. [Wybór poezji i dramatów]*. Oprac. K. Dedecius. Tłum. wierszy K. Dedecius. Tłum. dramatów I Böll. Frankfurt a. M.: Suhrkamp, 318 s. — w języku niemieckim.
158. *Green Rose. [Wybór poezji]*. Tłum. G. Thurley. Wstęp E. Webb. [Australia:] J. Michael Group of Publishers — w języku angielskim.
159. *Stichotvorenija i poemy. [Wybór poezji]*. Wybór i wstęp V. Britanišskij. Moskwa: Chudożestvennaja Literatura, 221 s. — w języku rosyjskim.

#### 1984

160. *Neliniște. Versuri. [Wybór poezji]*. Tłum. N. Mareș. București: Minerva, 270 s. — w języku rumuńskim.
161. *Poezje wybrane (II)*. Wybór i nota Autor. Wstęp T. Kłak. Warszawa: Ludowa Spółdzielnia Wydawnicza, 162 s.
162. *The Trap. [Pulapka]*. Tłum. A. Czerniawski. New York: Institute for Contemporary Eastern European Drama and Theatre, CASTA Publications, City University of New York, 80 s. — w języku angielskim.
163. *[Moja córeczka]*. Tłum. Yi Li Jun. [Chiny] — w języku chińskim.

#### 1985

164. *Echa leśne*. Poślowie T. Jodełka-Burzecki. Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy, 76 s.

165. *Kartoteka*. [*Kartoteka*]. Tłum. D. Čelidze. Tbilisi: Helovneba, 53 s. — w języku gruzińskim.
166. [Wybór poezji]. Tbilisi: Sabota Sakartvelo, 144 s. — w języku gruzińskim.

### 1986

167. *Kartoteka*. Kraków: Wydawnictwo Literackie, 55 s.
168. *Świadkowie albo Nasza mała stabilizacja*. Wyd. 6 [właśc. 1]. Kraków: Wydawnictwo Literackie, 46 s.
169. *Auf allen vieren. Der Hungerkünstler geht. Die Falle*. [Wybór dramatów]. Tłum. H. Bereska. Posłowie I. Knauth. Berlin: Henschenverlag — w języku niemieckim.

### 1987

170. *Kartoteka*. Posłowie L. Sokół. Wyd. 7. Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy, 68 s.
171. *Traumatska priča*. [*Opowiadanie traumatyczne*]. Tłum. P. Vujičić. Beograd: Narodna Kniga, 118 s. — w języku serbskim.
172. *Poezja = Poezija*. [Wybór poezji]. Tłum. i wybór I. P. Nakovski. Skopje: Makedonska Kniga, 295 + 8 s. faksymile — w języku macedońskim.
173. *Überblendungen*. [Wybór poezji]. Tłum. P. Lachmann. München: Carl Hanser Verlag — w języku niemieckim.
174. *Poezje*. Wrocław: Wydawnictwo Dolnośląskie, 162 s.

### 1988

175. *Poezja*. T. 1—2. Kraków: Wydawnictwo Literackie, 544 + 496 s.
176. *Teatr*. T. 1—2. Wybór Autor. Wstęp J. Kellera. Kraków: Wydawnictwo Literackie, 480 + 420 s.
177. *Trauma*. [Wybór poezji]. Tłum. J. Gerbóc. Bratislava: Tatran, 224 s. — w języku słowackim.

### 1989

178. *Na powierzchni poematu i w środku. Nowy wybór wierszy*. Wyd. 2. Warszawa: Czytelnik, 200 s.
179. *Języki teatru*. [Współautor K. Braun]. Wrocław: Wydawnictwo Dolnośląskie, 208 s.

## 1990

180. *Proza*. T. 1—2. Kraków: Wydawnictwo Literackie, 504 + 608 s.  
181. *Anthologie personelle*. [Wybór wierszy]. Tłum. A. Kosko, J. Lisowski. [Francja:] Actes Sud. — w języku francuskim.

## 1991

182. *Plaskorzeźba*. [Wiersze]. Wrocław: Wydawnictwo Dolnośląskie, 136 s.  
183. *They Came to See a Poet*. [Wybór wierszy]. Tłum. i wstęp A. Czerniawski. London: Anvill Press Poetry, 232 s. — w języku angielskim.  
184. *Poezje wybrane. Selected Poems*. Tłum. A. Czerniawski. Posłowie T. Paulin, J. Pieszczachowicz. Kraków: Wydawnictwo Literackie, 290 s.  
185. *The Door*. [Drzwi]. Tłum. A. Czerniawski. Łódź: Biblioteka — wydanie bibliofilskie wiersza.

## 1993

186. *Historia pięciu wierszy*. Kłodzko: Witryna Artystów, 80 s., faksymile i fotografie.  
187. *Relief*. [Plaskorzeźba]. Tłum. P. Vujičić. Beograd: Cicero; Zemun: Pismo; Novi Sad: Matica Srpska, 92 s. — w języku serbskim.

## 1994

188. *Słowo po słowie. Nowy wybór wierszy*. Wrocław: Wydawnictwo Dolnośląskie, 244 s.

## 1995

189. *Drzwi*. Łódź: Biblioteka — wydanie bibliofilskie wiersza.  
190. *Kartoteka*. Wstęp D. Ratajczakowa. Wrocław: Wydawnictwo Dolnośląskie.  
191. *Niepokój. Wybór wierszy z lat 1944—1994*. Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy, 696 s.  
192. *Jak světlo pavučinou*. [Wybór poezji]. Tłum. V. Dvořáková. Praha: Melantrich, 104 s. — w języku czeskim.



### 1996

193. *Zawsze fragment*. [Wiersze]. Wrocław: Wydawnictwo Dolnośląskie, 90 s.

### 1997

194. *Kartoteka. Kartoteka rozrzucona*. Wstęp Z. Majchrowski. Kraków: Wydawnictwo Literackie, 164 s., fotografie.
195. *Wybór wierszy. Vibrani virši*. Tłum., wybór i wstęp J. Senčyšyn. Lviv: Kamenjar, 232 s. — w językach polskim i ukraińskim.

### 1998

196. *Tadeusz Różewicz czyta swoje wiersze*. Wybór i układ wierszy Autor. Kraków: Radio Kraków — kasetą magnetofonową.
197. *Zawsze fragment. Recycling*. [Wiersze]. Wrocław: Wydawnictwo Dolnośląskie, 132 s.
198. *Zwierciadło. Poematy wybrane*. Wybór i wstęp M. Porębski. Kraków: Wydawnictwo Literackie, 96 s.

Opracowała  
Joanna Kisielowa